



Compréhension de l'oral

MÉTHODOLOGIE p. 76



**Interviews zum Thema Gleichberechtigung
(mit Studentinnen der Universität in Hamburg)**

Source : Youtube Kanal Grosse Freiheit - Sind Frauen gleichberechtigt? Wir fragen Studentinnen – 2018

- **En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :**
 - le thème principal du document ;
 - les faits, la situation, les événements, les informations ;
 - l'identité des intervenantes ;
 - la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).
- Indiquez ensuite dans quelle mesure la vidéo et les textes illustrent l'axe thématique « l'espace public et l'espace privé ».



die Einstellung in den Köpfen *ici*, les idées reçues



Stratégies

Rendre compte d'une interview

▷ **S'aider du titre et des questions**

Le titre du document vous donne déjà des clés sur ce que vous allez entendre.

Les questions posées par le journaliste aident à la compréhension des réponses.

- Wo sind Frauen nicht gleichberechtigt?
- Wie siehst du das?

Vous pourrez alors anticiper le contenu.

Concentrez-vous sur les pronoms interrogatifs. Ils permettent de comprendre les questions partielles et les réponses qui sont données.

▷ **Repérer le champ lexical prédominant**

Le sujet et le contexte sont une aide précieuse pour définir le champ lexical.

Le champ lexical prédominant ici est celui de l'égalité entre les hommes et les femmes.

(nicht) gleichberechtigt, Berufe, verdienen, Hausfrau, Führungsposition ...

Vous pourrez ainsi reconnaître des mots que vous avez lus ou appris récemment.

Il vous sera donc facile de comprendre des mots et expressions.



Compréhension de l'écrit

2412 signes

- **En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :**
 - le **contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
 - le **sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
 - le **but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir, etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique ...), etc.
- Vous pouvez organiser vos propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Was bedeutet es, heute Frau zu sein?

Wir feiern den Weltfrauentag! Was heißt Frausein¹ eigentlich für mich? Hurra! Wir jubeln über 100 Jahre Frauenwahlrecht in Österreich! Wir feiern den Weltfrauentag!

Die Zeiten, in denen Mädchen und Frauen in Österreich massiv benachteiligt wurden, scheinen lange her zu sein. Frauen können ohne Erlaubnis ihrer Männer ein selbstbestimmtes Berufsleben führen und jeden Beruf ergreifen, den sie möchten. Fantastisch!

Sind wir wirklich gleichberechtigt?

In den westlichen Ländern schaut es auf den ersten Blick zum Thema Gleichberechtigung wirklich gut aus. In den letzten Jahrzehnten und Jahrhunderten wurde unglaublich viel erkämpft²!

Dennoch gibt es noch immer viel zu tun, denn bis heute ist nachgewiesen³, dass Frauen in Österreich weniger verdienen als Männer. In der Führungsetage⁴ dominieren weiterhin die Männer. Frauen werden oft weniger ernst genommen, ihre Kompetenzen werden häufiger in Frage gestellt als die der männlichen Kollegen. [...]

Der #metoo Hashtag machte weltweit auf sexuelle Belästigung und Übergriffe aufmerksam, denen Frauen ausgesetzt sind. Gewalt an Frauen, sogar Morde⁵ gelangen immer öfter an die Öffentlichkeit. So ganz rosarot, blumig und leicht ist die Lebensrealität von Frauen in Österreich aus meiner Sicht dann doch auch wieder nicht.

Ich erlebe immer wieder Momente, in denen ich denke: „Als Mann wäre mir das nicht passiert.“

Was bedeutet es für mich, eine Frau zu sein?

Unsere Identität ist stark mit unseren Werten verknüpft⁶.

Immer wieder frage ich mich, was für eine Frau ich sein will. Was soll ich von Feminismus halten? Welche Rechte habe ich als Frau? Welche weiblichen Vorbilder hatte ich in meiner Kindheit?

Solche und unendlich viele weitere Fragen muss jede für sich selbst beantworten. Das Thema Frausein und alles, was damit einhergeht⁷, ist wirklich umfassend! Ich finde es interessant zu wissen, vor welchen Herausforderungen Frauen heute auf der ganzen Welt stehen.

Ich habe mir vorgenommen, dass ich ein gutes Allgemeinwissen über die Geschichte der Frau erwerben will, den historischen Kontext zu Ungerechtigkeiten kennen möchte und mir weibliche Vorbilder suchen werde. In 10 Sekunden möglichst viele berühmte Männer aus Wissenschaft, Politik, Musik oder Kunst aufzuzählen? Easy! Und Frauen?

Nach Claudia Dießner, www.meinplan.at, 08. 03. 2019

1. das Frausein *le fait d'être une femme* 2. etw. erkämpfen *obtenir qc de haute lutte* 3. es ist nachgewiesen *il est prouvé* 4. in der Führungsetage *à l'étage supérieur (de la direction)* 5. Morde *des meurtres* 6. verknüpft sein *être lié* 7. was damit einhergeht *ce qui en découle*

Stratégies

Comprendre le sens des verbes de modalité

► Dans un texte ou un article, il est important de comprendre les verbes de modalité pour interpréter correctement les informations et éviter les contresens.

- *dürfen* permission, avec une négation → interdiction
- *müssen* obligation, avec une négation → caractère non obligatoire
- *sollen* devoir
- *können* pouvoir, capacité
- *wollen* la volonté
- *mögen* aimer, exprime le souhait si employé au subjonctif II (*möchte*)

! L'ajout d'une négation transforme la phrase en son contraire.

Compréhension de l'ensemble du dossier

Vous montrerez aussi que vous avez compris l'ensemble du dossier de compréhension en répondant en français à cette question (environ 40 mots) :

Lequel de ces deux documents – le document vidéo ou le texte illustre à votre avis le mieux l'axe 2 Espace privé et espace public ? Justifiez votre point de vue en vous appuyant sur les documents.



Expression écrite

- Behandeln Sie Thema A oder Thema B. (mindestens 120 Wörter)

Thema A

Themen wie Emanzipation, Gleichberechtigung und Feminismus sind auch heute noch aktuell, obwohl im Gesetz steht, dass Männer und Frauen gleichberechtigt sind. Erklären Sie, in welchen Bereichen es doch noch Ungleichheiten gibt.

ODER

Thema B

Was ist für Sie eine perfekte Frau? Sind Sie der Meinung, dass eine Frau perfekt sein muss? Warum? Warum nicht?

Stratégies

Mettre en relation des événements

Opposition

- *im Gegensatz zu früher* contrairement au passé
- *anders als vor 50 Jahren* à la différence d'il y a 50 ans
- *nicht wie in den letzten Jahrzehnten* autrement que ces dernières décennies
- *im Gegenteil* au contraire

Comparaison

- *auch heute noch* encore de nos jours
- *heutzutage wie früher* aujourd'hui comme auparavant
- *wie seit eh und je* comme depuis toujours
- *im Vergleich zu früher* comparé à autrefois

Situer dans le temps

- *Seitdem ...* depuis que...
- *Seit zehn Jahren* depuis dix ans
- *Heute / heutzutage / in unserer Zeit* aujourd'hui / de nos jours / à notre époque
- *im letzten Jahrhundert / vor hundert Jahren* au siècle dernier / il y a cent ans
- *damals / früher* à l'époque / auparavant



PARTIE 2 – ORAL



▶ 10 minutes de préparation + 10 minutes de passage



Expression orale en continu

- Lesen Sie die beiden Zitate. Welches illustriert Ihrer Meinung nach am besten das Thema „Privatsphäre und öffentliche Sphäre“?



Marie Juchacz (1879-1956) war eine Sozialreformerin, Frauenrechtlerin und SPD-Politikerin. Sie war die erste Frau, die in einem deutschen Parlament (Weimarer Nationalversammlung) am 19. Februar 1919 eine Rede hielt.

A

Meine Herren und Damen, es ist das erste Mal, dass in Deutschland die Frau als freie und gleiche im Parlament zum Volke sprechen darf. [...] Was diese Regierung getan hat, das war eine Selbstverständlichkeit¹: Sie hat den Frauen gegeben, was ihnen bis dahin zu Unrecht vor-enthalten² worden ist.

(19. Februar 1919)

- die Selbstverständlichkeit / évidence
- jm etw. zu Unrecht vor/enthalten*
priver qn de qc à tort



Ursula von der Leyen

B

Nur mit gelebter Gleichberechtigung haben wir eine Zukunft. Gleichberechtigung bleibt ein steiniger¹ Weg. Doch sie bringt uns alle weiter – Frauen wie auch Männer. Sie ist eine elementare Frage der Demokratie.

(8. März 2019)

- ein steiniger Weg / un chemin semé d'embûches

Stratégies

Relier la citation à l'axe concerné

Zitat A

- *nicht die gleichen Rechte haben* ne pas avoir les mêmes droits
- *das Leben auf die Privatsphäre beschränken*
limiter l'existence à la sphère privée
- *am öffentlichen Leben nicht teilnehmen können*
ne pas pouvoir participer à la vie publique
- *nicht wählen dürfen* ne pas avoir le droit de vote
- *die Gesellschaft nicht mitbestimmen können*
ne pas pouvoir influencer sur la société

Zitat B

- *Frauen sind in der Öffentlichkeit noch nicht ganz gleichberechtigt.* L'égalité des femmes dans la vie publique n'est pas encore tout à fait acquise.
- *Beispiele: Gehaltsunterschiede, zu wenig Frauen in Führungspositionen, in der Politik ...*
Exemples : des différences de salaires, trop peu de femmes à des postes à responsabilité, en politique...
- *Gleichberechtigung ist für die Gesellschaft insgesamt positiv.*
L'égalité femme-homme est profitable à toute la société.

Se servir de ses connaissances pour mieux argumenter

- **le rôle de la femme auparavant**
 - *die drei „K“* les trois « K »
 - *die patriarchalische Organisation der Familie*
l'organisation patriarcale de la famille
 - *die Rolle der Frau im Dritten Reich*
le rôle de la femme pendant le III^e Reich
 - *Artikel 3 im Grundgesetz* article 3 de la Loi fondamentale
- **des femmes célèbres pour leur engagement**
 - *Lise Meitner lebte in einer Zeit, als Frauen nicht studieren durften.*
Lise Meitner vécut à une époque où les femmes n'avaient pas le droit d'étudier.
 - *Hedy Lamarrs Erfindung wurde nicht ernst genommen, weil sie eine Frau war.*
L'invention de Hedy Lamarr ne fut pas prise au sérieux parce qu'elle était une femme.
 - *Sophie Scholl musste für ihren Mut mit ihrem Leben bezahlen.*
Sophie Scholl a payé son courage de sa vie.



Expression orale en interaction

- Après l'expression orale en continu, vous allez échanger avec l'examineur. Voici des questions qu'il pourrait vous poser.



Stratégies

Argumenter avec des exemples précis

- *Zum Beispiel haben die Frauen ...*
Les femmes ont par exemple...
- *Ein gutes Beispiel dafür ist ...*
Le / La... est un bon exemple.
- *Man kann beispielsweise ... nennen.*
On peut citer par exemple...

SUJET

→ p. 72



VIDEO

**Interviews zum Thema Gleichberechtigung
(mit Studentinnen der Universität in Hamburg)**

En rendant compte en français du document, vous montrerez que vous avez compris :

- le thème principal du document ;
- les faits, la situation, les événements, les informations ;
- l'identité des intervenantes ;
- la fonction et la portée du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, etc.).

Étape 1 ▶ **Avant l'écoute**

▶ **Le titre**

Pour comprendre le thème principal, le titre vous sera très utile. Il vous est donné avant l'écoute. Vous disposez ici également d'un sous-titre. Ces informations vous aident à **identifier le contexte et la situation d'énonciation**.

Le mot *Interviews* est au pluriel, il s'agit ici d'une interview de deux personnes. Le sous-titre vous apprend qu'il s'agit d'étudiantes de l'université de Hambourg.

Ces jeunes femmes s'expriment au sujet de l'égalité femmes-hommes.

▶ **Lexique à connaître**

Essayez de vous rappeler des mots et expressions que vous avez déjà rencontrés et/ou employés dans ce chapitre.

Comment dit-on en allemand ?

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| • avoir les mêmes droits | • s'occuper de qn |
| • le rôle | • gagner moins d'argent |
| • les enfants | • faire des études |
| • la femme au foyer | • le domaine |
| • la mère | • les sciences |
| • le métier | • des postes de dirigeants |

Étape 2 ▶ **Pendant les écoutes : structurez les informations comprises**

Vous avez **trois écoutes**. Prenez votre **feuille de brouillon** dans le sens de la largeur et divisez-la en **3 parties** pour la prise de notes.

Pour répondre aux attentes de cette épreuve, regroupez les informations comprises en fonction des trois grands critères qui seront pris en compte lors de la correction. Chaque colonne correspond à un critère. Vous les complétez au fil des trois écoutes.

- **1^{re} colonne** = informations explicites, identification du/ des locuteur/s, contexte.
- **2^e colonne** = informations supplémentaires et détails (chiffres, exemples cités, liens de causalité, justification d'un argument...) + connecteurs et mots subordonnants qui créent l'articulation des informations entre elles.
- **3^e colonne** = nature du document, visée (la tonalité d'un propos, l'intention de la communication).



- Prenez vos notes dans la langue qui vous convient. Vous pouvez aussi mélanger les langues puisqu'il s'agit d'un brouillon.
- N'hésitez pas à utiliser des abréviations et des symboles.
- Profitez de la minute de pause pour organiser vos notes et relier les informations entre elles.

Les informations relevant du niveau **A2** du CERCL sont indiquées en rouge, celles relevant du niveau **B1** en vert, celles du **B2 et plus** en bleu.

Le niveau attendu en LVA est **B2** celui en LVB est **B1**.

	Informations de la vidéo, situation d'énonciation	Structure du document	Nature du document et points de vue
			Interview de deux étudiantes sur l'égalité entre les femmes et les hommes.
1. Studentin	Marieke 18 Jahre studiere Uni Hamburg	Jura jetzt angefangen	La 1 ^{re} étudiante se présente.
	(répond à une 1 ^{re} question du journaliste) Männer und Frauen gleichberechtigt?	kommt darauf an kommt auf den Bereich an sich verbessert hat seit den letzten Jahren aber nicht 100 %	Elle s'exprime sur l'égalité entre les femmes et les hommes.
	(répond à une 2 ^e question du journaliste) Wo sind Männer und Frauen nicht gleichberechtigt?	nicht so – ein bisschen Weil es bestimmte Klischees gibt: Männer machen nur das und Frauen nur das	Das finde ich schade. Elle regrette cette situation, déplore que les clichés perdurent.
2. Studentin	(La 2 ^e étudiante répond au journaliste qui lui demande si elle partage le point de vue de la 1 ^{re} étudiante)		Ich seh' das genauso. Elle partage le point de vue de la première étudiante.
		Frauen verdienen weniger 23 % im Durchschnitt in einigen Ländern zum Beispiel in Frankreich ist das extrem	Elle illustre son propos par un exemple.
		Einstellung in den Köpfen als Hausfrauen, weil das ihre Rolle ist viele Frauen müssen in Teilzeit arbeiten, weil sie Kinder bekommen in Führungspositionen → Frauen genauso gut wie Männer sich auch genauso gut in Naturwissenschaft und in Wirtschaft auskennen können Frauen können eine Bereicherung sein	Elle justifie ensuite son point de vue.
		Ich glaube, da muss noch sehr viel geöffnet werden	Elle exprime le souhait à la fin de l'interview que la situation s'améliore encore et...

Étape 3 ➤ Après l'écoute : rédigez la synthèse

Il s'agit de construire un compte rendu en français qui présente de manière cohérente les informations comprises en prenant en compte en particulier les trois critères :

- le document dans son contexte (qui parle, d'où et à qui) → colonne 1
- sa structure d'ensemble ainsi que l'enchaînement logique des éléments qui le composent, sa cohérence globale → colonne 2
- le document dans sa visée, sa portée, l'intention de son auteur → colonne 3

❗ Pour un même document, il ne saurait y avoir de corrigé type. Vous ne devez pas restituer toutes les informations et comprendre tous les mots entendus. Vous pouvez obtenir une note satisfaisante, voire très satisfaisante sans avoir tout compris.